

Geburtshilfliche Befragung

أسئلة بخصوص الولادة

Deutsch – Arabisch

Vokabel zum Zeigen für die Verständigung mit schwangeren Frauen, Gebärenden und Wöchnerinnen

<i>Haben Sie Beschwerden?</i>	هل لديكم شكاوى؟
Übelkeit	غثيان
Schmerzen	ألم
Blutung	نزيف
Ausfluss	إفراز
Probleme beim Harnlassen	مشاكل التبول
Probleme beim Stuhlgang	مشاكل مع حركات الأمعاء
Druck	الشعور بالضغط
Krampf	الشعور بالمغص

Ziehen

الشعور بالشد

Brennen

الشعور بالحرق

Juckreiz

الشعور بالحكة

Wo spüren Sie das?

حيث تشعر هذه؟

Im Unterbauch rechts

في الجهة اليمنى أسفل البطن

Im Unterbauch links

في الجهة اليسرى أسفل البطن

Im Oberbauch rechts

في الجزء العلوي من البطن على اليمين

Im Oberbauch links

في الجزء العلوي من البطن الأيسر

Im Bereich der Flanken
(Nierenlager)

في مجال الكلى

Im Bereich der Leisten

الأربية في مجال

In der Scheide

في المهبل

Kommt etwas aus der Scheide ?	يأتي شيء من المهبل؟
Schleim	مخاط
Flüssigkeit oder Wasser	سائل أو ماء
Blut	دم
Ausfluss	إفراز

Ich werde Sie jetzt untersuchen	انا ساعمل فحص طبي الان
äußerlich abtasten	جس خارجيا
mit dem Ultraschall	الفحص بالموجات فوق الصوتية , سونار
vaginale Untersuchung	الفحص المهبلي
rektale Untersuchung	فحص المستقيم

Bitte ziehen Sie sich aus	الرجاء خلع الملابس
Bitte die Unterhose ausziehen	الرجاء خلع الملابس الداخلية الخاصة بك
Bitte Oberkörper (Brust) freimachen	الرجاء خلع الجزء العلوي، الصدر
Bitte alles ausziehen	الرجاء خلع جميع الملابس
Ich nehme Ihnen Blut ab	أنا اسحب الدم منك
Ich messe den Blutdruck	انا اقيس ضغط الدم
Ich untersuche den Harn	انا افحص البول

Therapie	علاج
Die Tabletten einmal täglich schlucken	ابتلاع أقراص مرة واحدة يوميا
Die Tabletten zweimal tägl. schlucken	ابتلاع أقراص مرتين يوميا
Die Tabletten dreimal täglich schlucken	ابتلاع أقراص ثلاث مرات في اليوم
vor dem Essen	قبل وجبات الطعام

mit dem Essen	مع وجبات الطعام
Eisen	حديد
Magnesium	المغنيسيوم
Vitamine	فيتامين
Antibiotikum	مضاد حيوي
Name des Medikaments	اسم الدواء
Für Tage	لأيام
Für Wochen	لأسابيع
Salbe für den Genitalbereich	مرهم لمنطقة الأعضاء التناسلية
Salbe für die Haut	مرهم للجلد
Zäpfchen für die Scheide	التحاميل للامهبل
am Abend vor dem Schlafengehen	في المساء قبل النوم
Zäpfchen rektal	التحاميل للامستقيم

Ich empfehle einen Krankenhausaufenthalt	أنصح لك بالبقاء في المستشفى
zur Schonung	لحماية
zur Wehenhemmung	لحل المخاض
zur Antibiotikatherapie	لعلاج بالمضادات الحيوية
zur Schmerztherapie	للعلاج بالمسكنات
zur Geburtseinleitung	تحريض المخاض

Diese Vokabelliste kann dabei unterstützen, arabisch-sprachigen Frauen zumindest die wichtigsten Begriffe im Rahmen einer geburtshilflichen Untersuchung oder Betreuung zu erklären.

Für den Inhalt verantwortlich: Österreichisches Hebammengremium, Landesgeschäftsstelle Wien. www.hebammen.at
Übersetzung: Dr. Zyadeh-Jinnie Schadia, OÄ im Wilhelminenspital Wien

Nutzung und Vervielfältigung ausdrücklich erlaubt.

Wien, im April 2016